

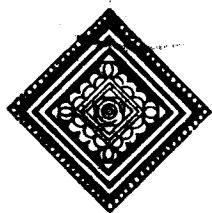
三个佻族歌手
唱北京

波玉温 康朗英 康朗巴

三个佻族歌手唱北京

波玉温 康朗英 康朗甩

陈 贵 培 译



作 家 出 版 社

一九六〇年·北京

作家出版社出版

(北京東總布胡同22號)

北京市書刊出版業營業許可證出字第057號

北京建工印刷厂印刷 新华书店經售

*

字數37,000 開本787×1092 耗1/32 印張2 $\frac{5}{8}$ 插頁7

1960年2月北京第1版 1960年2月北京第1次印刷

印數00001—10,000冊

前 記

居住在祖国边疆的傣族人民，每当傍晚从田里回到村寨的时候，总喜欢围着自己民族的贊哈（歌手），听他们用歌詞朗诵优美的民間故事。过去在土地上浸滿着自己民族血淚的年代里，傣族人民往往借听歌来解脫自己內心的苦悶，并且把美好的願望寄托在这些歌声里，所以听贊哈的歌唱成了社会風習。这些能够帶給人們心灵以艺术感受的贊哈，散佈在西双版纳傣族村寨里的，就有一千三百多人，他們一直受到傣族人民的敬爱。在这一千三百多个贊哈中，为人們最热爱和最熟悉的，恐怕要推負有盛誉的老歌手波玉溫、康朗英、康朗甩三人了。

全国解放以后，党的民族政策照亮了边疆各族人民的心，使他們看見自己的光輝燦爛的前途；贊哈受到極大的鼓舞，他們热情昂揚地唱出了傣族人民对于共产党和毛主席真誠的感激，歌頌了自己民族

的新生活。他們的創作活動受到黨和政府的關懷，特別是在一九五八年，我們偉大的祖國在波瀾壯闊的大躍進的日子里，康朗恩曾出席全國民間文學工作者代表大會，波玉溫出席全國曲藝工作者代表會議，康朗英代表雲南省文藝工作者參加了慶祝建國十周年的觀禮，他們看到了偉大祖國遼闊的疆土，看到了六億顆跳動的心臟嚮往著的北京，看到祖國的太陽、各族人民敬愛的巨人毛澤東主席及黨中央的領導同志。這些，都給了他們極大的鼓舞，使他們創作的情緒更加高漲了，他們回到邊疆後，立刻把這些感受化成自己衷心向黨向毛主席歌頌的詩篇，這些詩表達了廣大傣族人民的願望。選擇在這個詩集里的，主要是這三位歌手在一九五八年從北京歸來後的創作，這些詩篇絕大部份都曾在《詩刊》、《邊疆文藝》、《民族團結》、《人民日報》上刊載過。為了進一步幫助讀者聽到這些出自傣族人民肺腑的聲音，特此把它們收集起來，編成這本詩集，獻給偉大祖國大家庭里的兄弟姐妹們。

陳貴培

1969年12月于西貢胡允景琪城

贊哈的歌 (代序)

原期用

听吧！我們的兄弟！
万只孔雀飞进北京城，
朵朵彩云繞着天安門，
鳳凰在云端里歌唱，
太陽笑得团团轉。

遍地鮮花迎太陽，
摘一朵最香的孺金花，
獻給敬愛的共产党，
唱一支心底的歌，
歌頌我們敬愛的共产党，
千家万户举起所有的酒杯，
祝恩人毛主席万寿無疆！

唱吧！贊哈！
尽情的歌唱吧！
把大地唱醒，
把森林唱亮，
讓全世界都听到我們歌唱。

1959年12月20日于昆明

目 次

前 記 陳貴培(1)

贊 歌(代序) 康朗昆(1)

第 一 輯

波 玉 唱

美麗的依高 (2)

怀仁堂 (6)

在北京街头演唱 (8)

北海公园 (11)

登 茅 山 (13)

亲爱的祖国啊 (15)

人民公社真正好 (18)

白茫茫的瀾滄江 (21)

才让藏狗圍進我們的篱笆 (23)

第 二 輯

康朗英唱

人民大会堂 (28)

在天安门观礼台上 (32)

看到了毛主席	(32)
天安門的夜晚	(35)
依高！北京	(37)
一只金鳳凰飞向太阳	(39)
天安門的早晨	(41)
祖国的太阳	(43)
金納爾在飞翔	(45)

第 三 輯

康朗甩唱

見到恩人毛主席	(50)
人民英雄紀念碑	(52)
天安門	(53)
依高！北京	(54)
中南海	(55)
地上的天堂	(56)
孔雀呀飞向北京	(59)
向偉大的祖国祝寿	(63)
傣家人永远向太阳	(66)
万岁，人民公社	(70)
第一朵棉花	(73)
拖拉机在公社土地上奔驰	(75)

第一輯

波玉溫 唱

美丽的依高*

我沿着寬闊平坦的大道，
走向您家人向往的依高，
心里湧起了一陣陣思潮，
您好啊！祖国的心臟，
各族人民向往的天堂！
我跪倒在您的怀里，
狂喜的热淚把我的衣襟洒潮。

祖国的心臟啊！依高，
我像从夢中踏上神仙境界，
看到您堂皇富丽的建筑，
我为您感到驕傲；
聳立在彩霞里的殿宇，
是那样雄偉精雕，

* “依高”，撒語，樂園的中心，即首都之意。

千万只鳳凰正在柱梁上舞蹈，
朵朵蓮花在粉牆上弯腰。

清晨太陽从霧海里甦來，
工厂里的汽笛和着鴿哨在欢笑，
各种顏色的車輛在路上奔跑，
像無數彩霞繞滿街道，
一羣飛翔的鴿子，
圍着天安門飛繞，
揹着書包的紅領巾，
一隊隊走过天安門廣場，
他們在向毛主席問好。

在寬闊的街道上，
擺着一排排的鮮花，
像一張張地毯鋪在路中央，
花朵把城市撒得噴香。

天安門廣場上，
扩音器播送着歌声，
歌声合着工厂汽笛在天空中迴响，

就像万只澜滄江边飞来的“糯乐多”①，
在欢乐的放声歌唱。

南来北往的公路铁路，
在依高織成了蛛網，
藍天里飞翔的民航机，
像池边的蜻蜓奔忙。

太陽才走入夢乡，
天上所有的星星就飞落在地上，
使依高像夜明珠一样，
处处通明透亮；
穿着节日服裝的男女，
在朵朵升起的焰火下，
走向天安門广场，
在歌舞和笑声里，
度过了这欢乐的夜晚。

美丽的依高啊！北京，
您是多么的雄偉啊！

① 糯乐多。是一种在夜間唱歌的小鳥，也是最会歌唱的鳥。

在您的怀抱里，
我感到祖国大家庭無比温暖。
我不久就要离开您，
回到我居住着的边疆，
但每当太陽升起的早上，
我將用歌声来迎接你遙遙閃亮的光芒。

怀仁堂

我和各民族的歌手，
走进庄严的怀仁堂，
我的眼前闪着万道金光，
虽然是黑夜这里也升起太阳。

就在这太阳闪亮着的夜晚，
来自各省的各族歌手，
在怀仁堂把祖国歌唱。
我的心里翻起了万支歌羔，
万支歌是万声话语感谢毛主席和党。

请听吧！各族人民的太阳阿！
在我们的西双版纳，
每一片叶子都刻着对党的赞歌，
每一朵花朵都向党祝贺，

把我們民族从苦难中救活，
夜晚有山溪的琴弦，
白天有开屏的孔雀，
都在向着太陽、向着党唱歌，
有了党，有了太陽，
我們各族人民才会过得这般欢乐。

在北京街头演唱

我没有带来铁镗，
我没有带来象脚鼓，
岩养龙吹着笙^①，
伴着我在北京街头宣传，
我要用歌声来把自己母亲——祖国呼喊；
请允许我这个傣家的赞哈，
把满心的感激告诉母亲：
自从太阳照亮了我们森林，
傣家人就和太阳一道苏醒，
赶走了吃人的虎豹，
消灭了肮脏的苍蝇，
村寨变得更漂亮，
森林显得更干净。

① 岩养龙是西双版纳文工队的傣族小歌手，他曾在1958年随老歌手波玉温赴北京参加全国曲艺工作者代表会议，并替老歌手吹笙(傣族乐器)伴唱。